



6.4 卫报双语精读|被抛弃的老人



Forgotten but not gone

被遗忘却无法撤离

How older women got left behind in **conflict**

老年女性是如何在战争中被抛弃的

【1】Halyna Vasylivna lives alone in a tiny “Khrushchevka” **flat**. At 94, she has outlived her sons and husband. Her **grandchildren** live outside the city. Her **apartment**, named after Nikita Khrushchev, the Soviet leader under whom the five-**storey** buildings in Kyiv’s Podil **district** were built, is too far from the **bunker** so she **hides** in her **pantry** during airstrikes. Vasylivna is **grateful** for her social worker Olya’s visits a few times a week. She wishes she did not live alone. “It’s important to have someone who can listen to you,” she says. Vasylivna is one of 2 million older women in Ukraine who have remained largely **invisible** to **authorities**. Most of Ukraine’s elderly people are women – they make up two-thirds of those aged over 65 and 71% of those aged above 75 – partly because Ukraine has the sixth highest **proportion** of women in the world.

中文导读

老年女性是如何在战争中被抛弃的

conflict /ˈkɒnflikt/ n. 战斗, 斗争 冲突, 抵触, 争论 vi. 抵触, 冲突 时态: conflicted, conflicting, conflicts 形容词: conflictive They have come into **conflict**, sometimes violently. 他们产生了矛盾, 有时矛盾还非常激烈。

1

flat /flæt/ adj. 平坦的; 单调的; 浅的; 扁平的 adv. 断然地; 平直地 n. 平地; 平面; 公寓 vi. 变平 vt. 使变平 The burglars turned the **flat** upside down. 窃贼把这个单元房翻得一片狼藉。

grandchildren /ˈgrænˈtʃɪld/ n. 孙子 Now they have the **grandchildren** on their hands. 现在他们需要照管孙子

apartment /əˈpɑːtm(ə)nt/ n. 一套房间, 一户 厅堂, 殿堂 The **apartment** rents at \$2000 a month. 这个单元套房以每月2000美元出租。

storey /ˈstɔːri/ n. 楼层; 叠架的一层 The upper **storey** projects over the street. 二楼伸出街面。

district /ˈdɪstrɪkt/ n. 区域; 行政区; 地方 时态: districted, districting, districts This **district** is contiguous to the border. 这个地区接近边境。

bunker /ˈbʌŋkə/ n. (士兵用的) 掩体, 地堡, 掩蔽壕 (高尔夫球场的) 沙坑 时态: bunkered, bunkering, bunkers 形容词: bunker To fill a ship's **bunker** with coal or oil. 往船的燃料仓中添加装煤或油。

hides /haɪd/ n. 躲藏处; 兽皮 (hide的复数) v. 躲藏; 隐瞒; 鞭打 (hide的第三人称单数) They must be **hidden** among the trees. 他们准是藏在树林里了。

pantry /ˈpæntri/ n. 餐具室; 食品室; 食品储藏室 A **pantry** adjoins the kitchen. 食品储藏室与厨房毗连。

grateful /ˈɡreɪtful/ adj. 感谢的; 令人愉快的, 宜人的 副词: gratefully I am deeply **grateful** to my parents. 我十分感激我的父母。

invisible /ɪnˈvɪzɪb(ə)l/ adj. 看不见的; 暗藏的 副词: invisibly Bacteria are **invisible** to the naked eye. 细菌是肉眼看不见的。

authorities /ɔːˈθɒrɪtɪs/ n. pl. 当局, 官方 Through eclectic model effectiveness function is obtained change eclectically authority, expanded thereby change authority method. 通过折衷型效用函数获得折衷变权, 从而扩展了变权方法。

proportion /prəˈpɔːʃ(ə)n/ n. 均衡; 相称, 协调 一物与其他物在数量、大小等方面的关系; 比例 部分; 份儿 时态: proportioned, proportioning, proportions 形容词: proportionable 副词: proportionably 名词: proportioner 名词: proportionment They held a banquet of epic **proportions**. 他们举行了盛大的宴会。

2

哈莉娜·瓦西里芙娜 (Halyna Vasylyivna) 独居于赫鲁晓夫楼 (Khrushchevka) 的一间小公寓里。现年94岁的她比她的儿子和丈夫都长寿。她的孙子住在城外。此公寓以苏联领导人尼基塔·赫鲁晓夫(Nikita Khrushchev)的名字命名, 基辅波迪尔区(Podil)的五层大楼就是在赫鲁晓夫的带领下建造的。由于公寓离地下避难室太远, 所以空袭时她躲在自己的食品储藏室里。瓦西里芙娜很感激她的社工奥利亚每周都会来看她几次。她不希望独居。她说:“有人能听你说话很重要。”瓦西里芙娜是乌克兰200万老年妇女中的一员, 这些妇女大部分都受到了当局政府的忽视。乌克兰大多数老年人是妇女——65岁以上老年人中有三分之二是妇女, 75岁以上老年人中有71%是妇女——部分原因是乌克兰的女性比例居世界第六位。

【2】These women are **reliant** on tiny state **pensions** (Vasylyivna's is about £130 a month), and **require** support from social services, **charities** and international **institutions**. They have become the group most likely to be alone because of **mobility** issues, **bereavement** or a **reluctance** to leave familiar **surroundings**. Ukraine's health and social care system was already under **pressure** before Russia **invaded** in February. Now the country is experiencing a **humanitarian crisis**, with dozens of **accounts** of the **rape** and **murder** of elderly Ukrainian women – the biggest group left behind, and the least able to **escape**. 这些妇女依靠微薄的国家养老金生活(瓦西里芙娜每月可领130英镑左右), 同时需要社会服务机构、慈善机构和国际机构的支持。由于行动不便、丧亲或不愿离开熟悉的环境, 他们成为了最容易孤独的群体。在俄罗斯今年2月入侵乌克兰之前, 乌克兰的医疗和社会保障体系就已经面临压力。如今, 该国正在经历一场人道主义危机, 已经发生了数十起强奸和谋杀乌克兰老年妇女的事件。老年妇女是被乌克兰政府遗忘的最大群体,

reliant /rɪˈlaɪənt/ adj. 依赖的; 可靠的; 信赖的 The charity is completely **reliant** on public donations.这一慈善团体完全依靠公众捐款。

pensions /ˈpenʃən/ n. 养老金, 退休金, 抚恤金 n. (欧洲, 尤指法国的) 廉价小旅店 v. 发给... 养老金 (退休金) pension 的第三人称单数和复数 本课程出自公众号: 考研英语外刊学习, 制作不易, 尊重原创, 愿诸君上岸!

require /rɪˈkwaɪə/ vt. 要求; 需要; 命令 时态: required, requiring, requires 缩写: req They usually **require** close management during calving. 在生小牛期间它们通常需要精心看护。

charities /ˈtʃærɪtɪz/ n. 慈善机构; 宽大 (charity的复数) All profits are covenanted to medical **charities**. 已立约把所有收益捐给医疗慈善机构。

institutions /ˌɪnstɪˈtjuːʃənz/ n. (大学、银行等规模大的) 机构, 慈善机构, 社会福利机构, (由来已久的) 风俗习惯, 制度 institution 的复数 本课程出自公众号: 考研英语外刊学习, 制作不易, 尊重原创, 愿诸君上岸!

mobility /məʊˈbɪləti/ n. 迁移率; 机动性; 流动性 Mobility is very important in guerrilla warfare. 机动性在游击战中至关重要。

bereavement /bɪˈriːvmənt/ n. 亲人死亡; 丧失亲人, 丧亲之痛 I sympathize with you in your **bereavement**. 我对你痛失亲人表示同情。

reluctance /rɪˈlʌkt(ə)ns/ n. 不愿意; 勉强 The police released Andrew with **reluctance**. 警方勉强把安德鲁放走了。

surroundings /səˈraʊndɪŋz/ n. (周围的) 环境 [事物] We are averse to such noisy **surroundings**. 我们不喜欢这么吵闹的环境。

pressure /ˈpreʃə/ n. 压力; 压迫, 压强 vt. 迫使; 密封; 使.....增压 Financial **pressures** are bearing down on them. 经济压力正在对他产生影响

invaded /ɪnˈveɪdɪd/ v. 武装入侵, 侵略, 侵犯, (尤指造成损害或混乱地) 涌入, 侵袭, 侵扰, 干扰 invade 的过去分词和过去式 Troops **invaded** on August 9th that year. 军队是在那年的8月9日入侵的。

humanitarian /hjuːˈmæniˈteəriən/ n. & adj. 人道主义者, 博爱主义者, 慈善家; 人道主义的, 博爱的, 慈善的 n. 博爱主义者 人道主义 基督凡人论 Japan pledged \$100 million in **humanitarian** aid. 日本承诺提供一亿美元的人道主义援助。

crisis /ˈkraɪsɪs/ n. 危机; 决定性时刻; 危险期 adj. 危机的; 用于处理危机的 The Cabinet met to resolve the **crisis**. 内阁开会, 寻求解决危机的办法。

accounts /əˈkaʊnt/ 账目, 账号 We offer accounting as a subsidiary course. 我们开设会计课, 作为副修课程。

rape /reɪp/ n. 强奸, 掠夺; 葡萄渣; 油菜 vt. 强奸; 掠夺, 抢夺 vi. 犯强奸罪 The invading troops were guilty of **rape** and pillage. 侵略军犯了抢劫和强奸的罪。

murder /ˈmɜːdə/ vt. 谋杀, 凶杀 n. 谋杀, 凶杀 vi. 杀人, 犯杀人罪 He is an accessory to the **murder**. 他是这谋杀案的帮凶。

escape /ɪˈskeɪp/ vt. 逃避, 避免; 被忘掉 vi. 逃脱; 避开; 溜走 n. 逃跑; 逃亡 The canary has **escaped** from the cage. 那只金丝雀已从笼子里跑掉了。

也是最难逃脱的群体。

【3】In Kyiv's Holosiyevo **district**, there are 786 elderly people – 80% of them women like Vasylivna – alone, unable to leave their homes, and without relatives to care for them. Since Russia **attacked**, the number of social workers in the local centre has collapsed by more than 75%. Those who remain are mostly elderly women themselves, and now have four times as many clients to look after. They work five days a week, earning about £170 a month to **supplement** their small state **pensions**. “We need to support both our elderly clients and ourselves,” says Nataliya Bodnar, a 65-year-old social worker. Oksana Ruban, a social centre manager, says her staff have faced multiple challenges. “Public **transport** was closed, the **curfew** lasted sometimes up to several days, shops closed, too. We had to make sure all of our clients were taken care of by someone – if not relatives or us, at least by neighbours or volunteers.

We all worked **relentlessly**.”

基辅的霍洛西耶沃区有786位老人，其中80%是像瓦西里芙娜这样的妇女，她们独居，无法离开自己的家，也没有亲戚来照顾她们。自从俄罗斯发动袭击以来，当地中心的社工人数量减少了75%以上。留下来的大多是老年妇女，她们现在要照顾的客户是以前的四倍。她们每周工作5天，每月收入约170英镑，以增补她们微薄的国家养老金。65岁的社工娜塔莉亚·博德纳尔(Nataliya Bodnar)说：“我们既要帮助老年客户，也要养活我们自己”。社会中心经理奥克萨娜·鲁班(Oksana Ruban)表示，她的员工面临着多重挑战：公共交通停运，宵禁有时持续数天，商店也关门了。我们必须确保所有的客户都有人照顾，如果不是亲戚或我们在照顾，至少是邻居或志愿者，她们都在坚持不懈地工作。

attacked /ə'tæk/ v. 袭击, 攻击, (在战争等中使用武器) 进攻, 抨击, 非难 **attack** 的过去分词和过去式 **The conversation degenerated to a personal attack.** 谈话变成了人身攻击。

supplement /'sʌplɪm(ə)nt/ vt. 增补 n. 补遗, 补编 时态: supplemented, supplementing, supplements 名词: supplementarity 形容词: supplementary 名词: supplementation **The text is supplemented by an adequate glossary.** 正文附有一个详细的词汇表。

transport /træn'spɔ:t/ vt. 运送; 流放 使万分激动 时态: transported, transporting, transports 名词: transportability 形容词: transportable 名词: transporter **The Czar government transported him to Siberia.** 沙皇政府把他流放到西伯利亚。

curfew /'kɜ:fju:/ n. 宵禁; 宵禁令; 晚钟; 打晚钟时刻 **The police managed to restore calm and the curfew was partially lifted.** 警方设法恢复了平静，宵禁部分解除。

relentlessly /ri'lentlisli/ adv. 无情地; 残酷地 不懈地; 不屈不挠地; 持续不断地 **The African sun beat relentlessly down on his aching head.** 非洲的太阳无情地照射在他那发痛的头上。

4

situation /sɪ'tʃu'eɪʃ(ə)n/ n. 形势; 情况 〈正〉职业, 职位, 工作 位置, 环境 形容词: situational **They are able to master the situation.** 他们能够控制局势。

particularly /pə'tɪkjələli/ adv. 特别; 尤其 **The coconut is particular to the tropics.** 椰子是热带特有的。

acute /ə'kju:t/ adj. 严重的, 急性的; 激烈的; 敏锐的; 尖声的 副词: acutely 名词: acuteness **They were acutely aware of the difficulties.** 他们强烈地感到种种困难。

regions /'ri:dʒən/ n. (通常界限不明的) 地区, 区域, 地方, 行政区, (一国除首都以外的) 全部地区, 所有区域 **regions** 的复数 本课程出自公众号: 考研英语外刊学习, 制作不易, 尊重原创, 愿诸君上岸!

conducted /kən'dʌktɪd/ v. 组织, 安排, 实施, 执行, 指挥 (歌唱或音乐演奏), 带领, 引导, 为 (某人) 导游 **conduct** 的过去分词和过去式 **The trial was conducted under a blanket of secrecy.** 审讯在高度保密下进行。

revealed /rɪ'veɪl/ v. 揭示, 显示, 透露, 显出, 露出, 展示 **reveal** 的过去分词和过去式 **One survey revealed a threefold increase in breast cancer.** 一项调查显示乳腺癌的发病率已是原来的三倍。

scale /skeɪl/ n. 刻度; 比例; 数值范围; 天平; 规模; 鳞 vi. 攀登; 衡量; 生水垢; 剥落 vt. 攀登; 测量; 刮鳞; 按比例决定 **The plaster is scaling off the wall.** 灰泥从墙上剥落。

extreme /ɪk'stri:m/ adj. 极端的; 极度的; 偏激的; 尽头的 n. 极端; 末端; 最大程度; 极端的事物 **This was an act of extreme brutality.** 这是一种极端野蛮的行为。

hygiene /'haɪdʒi:n/ n. 卫生学; 卫生; 保健法 名词: hygienist **Poor hygiene led to high mortality among children.** 卫生条件很差, 导致了儿童的死亡率很高。

medication /medɪ'keɪʃ(ə)n/ n. 敷药, 施药 药物; 药 **He antidoted the poison with quick medication.** 他迅速地用药物解毒。

chronic /'krɒnɪk/ adj. 慢性的; 长期的; 习惯性的 n. (Chronic) 人名; (英) 克罗尼克 副词: chronically 名词:

【4】 The **situation** for older people is **particularly acute** in the Donetsk and Luhansk **regions**, where a survey of more than 1,500 over-60s **conducted** in March **revealed** the **scale** of the problem: 99% did not want to leave their homes; 91% needed help to get food; 91% were also experiencing **extreme** cold, with no heating due to electricity cuts; 75% needed basic **hygiene** items; and 34% needed urgent **medication** for **chronic** illness. These needs are exacerbated by a shortage of vital **medicines** and Russia **destroying** healthcare **facilities**.

在顿涅茨克和卢甘斯克地区，老年人的情况尤其严重。今年3月，一项针对1500多名60岁以上老年人的调查揭示了问题的严重性：99%的人不想离开自己的家；91%的人需要食物救济；因为停电，没有供暖，91%的老人还遭受着严寒天气；75%的人需要基本卫生用品；34%的慢性病患者需要紧急药物治疗。重要药品短缺和俄罗斯破坏医疗设施的行为加剧了这些需求。

【5】 “I wonder why some young people **evacuate** their cats and **hamsters**, but leave their parents behind,” says Roman Vodyanyk, the head doctor at Severodonetsk hospital in Luhansk, the only **functioning** hospital left in the city. With no water, gas or electricity in Severodonetsk, Vodyanyk has turned the hospital, which has more than 50 patients, into a **humanitarian hub**, providing hot food, wifi and medical support. About 220 patients have left in the past month but many elderly people have no **desire** to **evacuate**, with nowhere to go. “How do you **evacuate** a hospital in this **situation**? How do you leave them all behind?” asks Vodyanyk. So **despite** the **shelling** – and along with local **authorities**, non-government **organisations** and volunteers – he is

chronicity Prescription 8 skills queens adhesion, cheloid, **chronic** inflammation. 处方8 术后粘连、癍、症。

medicines /'medsɪnz/ n. 医学, 药, (尤指) 药水 medicine 的复数 本课程出自公众号：考研英语外刊学习，制作不易，尊重原创，愿诸君上岸！

destroying /di'strɔɪŋ/ v. 摧毁, 毁灭, 破坏, (因动物有病或不再需要而) 杀死, 消灭, 人道毁灭 destroy 的现在分词 Computers, far from destroying jobs, can create employment. 计算机远非破坏就业, 而是能创造就业。

facilities /fə'sɪlɪtiz/ n. 工具, 设施, 设备 Are there washing facilities in the school? 学校里有洗涤设备吗?

5

evacuate /ɪ'vekjʊeɪt/ vt. 排泄; 疏散, 撤退 vi. 撤退; 疏散; 排泄 Tell them you intend to **evacuate** the children. 告诉他们你打算疏散儿童。

hamsters /'hæmstəz/ n. 仓鼠 (hamster 的复数形式) Superovulation treatments with different level PMSG and HCG on golden hamster were experimented. 用不同水平的 PMSG、HCG 对金黄金仓鼠进行超数排卵。

functioning /'fʌŋkʃən/ v. 起作用, 正常工作, 运转 function 的现在分词

hub /hʌb/ n. 中心; 毂; 木片 the kitchen was the **hub** of family life. 厨房是家庭生活的中心。

bunker /'bʌŋkə/ n. (士兵用的) 掩体, 地堡, 掩蔽壕 (高尔夫球场的) 沙坑 时态: bunkered, bunkering, bunkers 形容词: bunker To fill a ship's Bunker with coal or oil. 往船的燃料仓中添加装煤或油。

desire /dɪ'zaɪə/ n. 欲望; 要求, 心愿; 性欲 vt. 要求; 想要; 希望得到... vi. 渴望 My **desire** for a desirable house will come true in the near future. 我要买一幢称心如意的房子的愿望在不久的将来会实现。

despite /dɪ'spaɪt/ prep. 不管, 尽管 They achieved some victories **despite** these setbacks. 尽管受到这些挫折, 他们还是取得了一些胜利。

shelling /'ʃelɪŋ/ n. 炮击 v. 炮击, 给... 去壳 shell 的现在分词 they were **shelling** peas. 他们在剥豌豆。

organisations /ɔ:gənə'zeɪʃənz/ n. 组织; 团体 (等于 organization)

6

category /'kætɪg(ə)rɪ/ n. 种, 别 Which **category** does this item fall under? 这一项目应归入哪一?

keywords /'ki:,wə:ds/ n. 关键字 According to the confluence between part of speech and the implied **keywords** of the title, combined the subject and contend, to extract the **keywords** and Abstract. 在词共现模型的基础上, 通过融合词性和标题隐含关键词信息, 将主题与内容相结合, 来提取关键词和摘要。

retirees /rɪ,taɪə'ri:/ n. 退休人员 (retiree 的复数) Many **retirees** volunteer in community service and day care centers. 许多退休人员在社区服务或育婴中心做义务工作

operating /'ɒpə'reɪtɪŋ/ adj. 经营的, 营业的, 业务上的 v. 运转, 工作, 操作, 控制, 使运行, (被) 使用, (使) 运转 operate 的现在分词 To study diaphanograph with "cold" light source in stomach cancer operation for diagnosis and operation

not leaving.

位于卢甘斯克的北顿涅茨克医院是该市唯一一家还在运转的医院，该医院的主治医生罗曼·沃迪亚尼克(Roman Vodyanyk)说：“我想知道为什么一些年轻人转移了他们的猫和仓鼠，却把父母留在了家里。”由于北顿涅茨克市没有水、煤气和电，沃迪亚尼克把这家住了50多名患者的医院变成了一个人道主义中心，这里提供热食、无线网络和医疗服务。在过去的一个月里，大约有220名患者离开了医院，但许多老年人不愿撤离，因为她们无处可去。“在这种情况下，如何撤离医院？怎么能不管她们？”沃迪亚尼克反问道。所以，尽管遭到炮击，他和当地政府、非政府组织以及志愿者一样，都不会离开。

【6】Elderly people are often the forgotten **category** in any **humanitarian crisis** – an analysis of Google news search **keywords** between 24 February and 22 April found that 97% of all Ukraine that mentioned either children or the elderly were focused on children. **despite** there being more than 50% more **retirees** in Ukraine than children under 15, the 390 British NGOs **operating** in Ukraine are nearly twice as likely to be helping children than elderly people. According to Justin Derbyshire, the chief **executive** of HelpAge International, the problem is global : elderly patients' needs are **neglected** by governments and international bodies during and after wars. “This is **systemic ageism** and an example of how bad the global system is at responding to older people's needs,” he says. 在任何人道主义危机中，老年人往往是被遗忘的一类人——对2月24日至4月22日期间谷歌新闻搜索关键词的分析发现，在乌克兰所有提到儿童或老年人的头条文章中，97%的文章都聚焦于儿童。尽管乌克兰的退休人员比15岁以下儿童多50%以上，但390家在乌克兰运作的英国非政府组织帮助儿童的可能性几乎是帮助老年人的两倍。国际助老会的首席执行官贾斯汀

process. 胃癌手术中应用冷光源透照探查病灶恶变与胃周淋巴结转移情况。

executive /ɪgˈzekjʊtɪv/ n. 主管, 高级行政人员, 执行官 行政部门 adj. 执行的, 行政的; 有行政能力的 **The president of a company is an executive.** 公司的经理是公司的管理者。

neglected /niˈgлектid/ adj. 被忽略的, 被忽视的, 未被重视的 v. 疏于照顾, 未予看管, 忽略, 忽视, 不予重视, 疏忽, 疏漏 neglect 的过去分词和过去式 **Time and neglect had deteriorated the property.** 时间与忽视使特性恶化

systemic /sɪˈstemɪk/ adj. 全身的; 系统的; 体系的 副词: systemically **Arteriolar relaxation reduces systemic vascular resistance and arterial pressure(afterload).** 心脏指数可增加、降低或不变。

ageism /ˈeɪdʒɪz(ə)m/ n. 对老年人的歧视 **ageism is entrenched in our society.** 年龄歧视在我们的社会里根深蒂固。

7

victims /ˈvɪktɪm/ n. 受害者, 牺牲者; 受灾群众 (victim 的复数) **The medical examiner viewed the victim's body.** 法医检验了受害者的尸体。

rescuers /ˈreskjʊəz/ n. 救援者 (rescuer 的复数) **rescuers clawed away rubble with their bare hands.** 救援者们徒手扒开了碎石。

caring /ˈkeərɪŋ/ adj. 乐于助人的, 关心他人的, 体贴人的 v. 关注, 在意, 担忧, 关心, 关怀, 努力做 care 的现在分词 **Her brusque manner concealed a caring nature.** 她举止粗鲁但实际上很关心他人。

vulnerable /ˈvʌln(ə)rəb(ə)l/ adj. 易受伤的, 脆弱的, 敏感的 **The company is in an economically vulnerable position.** 该公司目前经济状况不稳定。

loneliness /ˈləʊnlɪnɪs/ n. 孤独, 寂寞 本课程出自公众号: 考研英语外刊学习, 制作不易, 尊重原创, 愿诸君上岸!

hunger /ˈhʌŋɡə/ n. 饿, 饥饿 欲望 vt. & vi. (使) 饥饿 vi. 渴望 时态: hungered, hungering, hungers **He eats because of greed, not hunger.** 他不是因为饿了, 而是因为贪嘴才吃的。

famine /ˈfæmɪn/ n. 饥荒; 饥饿, 奇缺 **We made a contribution to the famine relief fund.** 我们给饥荒赈济基金捐了款。

war /wɔː/ n. 战争; 战争期间 斗争, 竞争 vi. 进行战斗; 作斗争 WAR 读后写时态: warred, warring, wars **Just wars are bound to triumph over wars of aggression.** 正义战争必然要战胜侵略战争。

horrors /ˈhɒrəz/ n. 震惊, 恐惧, 厌恶, 对某事物的强烈畏惧 (或憎恨), (某事物) 令人厌恶的性质, (尤指) 震惊性, 恐怖性 horror 的复数 本课程出自公众号: 考研英语外刊学习, 制作不易, 尊重原创, 愿诸君上岸!

scare /skeə/ vt. 惊吓; 把...吓跑 vi. 受惊 n. 惊恐; 恐慌: 惊吓 adj. (美) 骇人的 **The dog scared the thief away.** 狗把贼吓跑了。

invade /ɪnˈveɪd/ vt. 侵略; 侵袭; 侵扰; 涌入 vi. 侵略; 侵袭; 侵犯; 侵入 **They banded themselves closely against the invaders.** 他们紧密团结, 抵抗入侵者。

inability /ɪnəˈbɪlɪti/ n. 无能, 无力 **Her despondency arises from her inability to find employment.** 她之所以意

•德比希尔(Justin Derbyshire)表示, 这个问题是全球性的: 在战时和战后, 政府和国际组织都忽视了老年患者的需求。他说:“这是系统性的年龄歧视, 也是全球系统在满足老年人需求方面糟糕表现的一个例证。”

【7】 Elderly people are at the centre of the Ukraine crisis, as victims and rescuers. After a lifetime of caring for others, they are now vulnerable, not only to loneliness and hunger, but also to rape and murder. “I’ve seen everything – the Holodomor (great famine of 1932-33), the second world war, so many horrors. What else could scare me?” says Vasylyvna. She never imagined Russia would invade. It is her inability to take care of herself that scares her now. She feels trapped. “I would evacuate if I could take care of myself. I was working my whole life. It’s such a shame I can’t do anything any more.”

老年人处于乌克兰危机的中心, 他们既是受害者, 也是拯救者。在照顾了别人一辈子之后, 他们现在很脆弱, 不仅面临孤独和饥饿, 而且还面临强奸和谋杀。“我什么都经历过, 比如乌克兰大饥荒(1932-1933年的大饥荒)、第二次世界大战, 还有许许多多恐怖事件。还有什么能吓到我?”瓦西里芙娜说到。她从未想到俄国会入侵乌克兰。现在让她害怕的是她没有能力照顾好自己。她觉得被困住了。她表示:“如果我能照顾好自己, 我就会撤离。我一辈子都在工作。遗憾的是, 我现在什么也做不了。”

今日词汇

view[vju:]

n. 视野;风景;观察;见解;照片

vt. 观察、看;认为、视为

考研出现次数: 30+

考频: ★★★★★

考点回顾

阅读考点真题例句:

[例] Psychologists at the University of Toronto found that viewing a fast-food logo for just a few milliseconds primes us to read 20 percent faster, even though reading has little to do with eating.

志消沉是因为她无法找到工作。

scares /sker/ n. 砂岩中透镜状煤体; 煤中黄铁矿薄片

The dog scared the thief away. 狗把贼吓跑了。

trapped /'træpid/ adj. 受困的;受限制的v. 使落入险境, 使陷入困境, 卡住, 夹住, 绊住, 缠住, 收集, 吸收trap的过去分词和过去式 How many rabbits have you trapped in your special trap this week? 这个星期你用特制的捕兽器捉了多少只兔子?

myself /maɪ'self/ pron. 我自己; 我亲自; 我的正常的健康状况和正常情绪 Let me introduce myself to you. 我来自我介绍一下。

①长难句

1. 原文: Her apartment, named after Nikita Khrushchev, the Soviet leader under whom the five-storey buildings in Kyiv's Podil district were built, is too far from the bunker so she hides in her pantry during airstrikes.

2. 分析: 该句主句结构为主 (Her apartment) 系 (is) 表 (too far from the bunker) named after Nikita Khrushchev 是定语, 修饰主语 Her apartment; the Soviet leader 是 Nikita Khrushchev 的同位语; so 引导结果状语从句, 句子的结构为主 (she) 谓 (hides in) 宾 (her pantry), during airstrikes 是时间状语。

3. 译文: 此公寓以苏联领导人尼基塔·赫鲁晓夫 (Nikita Khrushchev) 的名字命名, 基辅波迪尔区 (Podil) 的五层大楼就是在赫鲁晓夫的领导下建造的。由于公寓离地下避弹室太远, 所以空袭时她躲在自己的食品储藏室里。

1. 原文: The situation for older people is particularly acute in the Donetsk and Luhansk regions, where a survey of more than 1,500 over-60s conducted in March revealed the scale of the problem: 99% did not want to leave their homes; 91% needed help to get

(2013年英语二32题)

[译] 多伦多大学的心理学家发现，盯着一个快餐商标看上几毫秒就会让我们做好将阅读速度提高20%的准备，尽管阅读和吃饭之间几乎没有什么关联。

翻译考点真题例句：

[例] Traditionally, legal learning has been viewed in such institutions as the special preserve of lawyers, rather than a necessary part of the intellectual equipment of an educated person.

[译] 长久以来，法律知识在这些大学被视为律师们的专利，而不是一个受过教育的人所具备才智的必要组成部分。(2007年英语一翻译46题)

②背景知识：

1. Khrushchevka：赫鲁晓夫楼。在赫鲁晓夫当政时期，苏联各地兴建了一大批5层楼高的小户型简易住宅楼，久而久之就被人们戏称为“赫鲁晓夫楼”。

2. HelpAge International：国际助老会。创立于1983年，总部位于英国伦敦，其远景目标是全世界的老年人通过实现自身潜能而过上体面、健康、有保障的生活。国际助老会是一个全球性的公益机构。

3. Holodomor：乌克兰大饥荒。(拉丁字转写：Holodomor，意为“以饥饿灭绝”，出自“морити голодом”，意为“以饥饿杀死”)，是1932年至1933年发生在苏联乌克兰苏维埃社会主义共和国的大饥荒。据估计，大约有315万至718万乌克兰人死于这一事件。虽然同一时期在苏联各地都发生了饥荒，但“Голодомор”一词通常用来特指在乌克兰民族聚居区内发生的饥荒。

段落大意：

【1】瓦西里芙娜独居于公寓里，在乌克兰像他这样被政府遗忘的人还有很多。

【2】乌克兰正在经历一场人道主义危机，老年妇女是这场危机中最难逃脱的群体。

【3】社工面临着多重挑战和压力。

【4】在顿涅茨克和卢甘斯克地区，老年人的情况尤其严重。

【5】北顿涅茨克医院为老年人提供帮助和服务。

【6】战时和战后老年人被忽视的问题是国际性的普遍问题。

【7】老年人处于乌克兰危机的中心，他们既脆弱又孤独。

food;91% were also experiencing extreme cold, with no heating due to electricity cuts;75% needed basic hygiene items; and 34% needed urgent medication for chronic illness.

2. 分析：主句的结构为主(The situation for older people)系(is)表(acute)，where引导了一个定语从句，先行词是the Donetsk and Luhansk regions，从句的结构是主(a survey)谓(revealed)宾(the scale of the problem)；99% did not want to leave their homes;91% needed help to get food;91% were also experiencing extreme cold, with no heating due to electricity cuts;75% needed basic hygiene items; and 34% needed urgent medication for chronic illness.都是小短句，句子的结构都是主谓宾。

3. 译文：在顿涅茨克和卢甘斯克地区，老年人的情况尤其严重。今年3月，一项针对1500多名60岁以上老年人的调查揭示了问题的严重性：99%的人不想离开自己的家；91%的人需要食物救济；因为停电，没有供暖，91%的老人还遭受着严寒天气；75%的人需要基本卫生用品；34%的慢性病患者需要紧急药物治疗。